

## INHALTVERZEICHNIS

<b>AUSZUG</b> .....	<b>i</b>
<b>VORWORT</b> .....	<b>ii</b>
<b>INHALTVERZEICHNIS</b> .....	<b>iv</b>
<b>TABELLENVERZEICHNIS</b> .....	<b>vi</b>
<b>ANHANGVERZEICHNIS</b> .....	<b>vii</b>
<b>KAPITEL I EINLEITUNG</b> .....	<b>1</b>
A. Hintergrund .....	1
B. Problemsidentifizierung .....	5
C. Fokus der Untersuchung.....	5
D. Die Untersuchungsproblem.....	5
E. Die Untersuchungsziel .....	6
F. Der Untersuchungsnutzen .....	6
<b>KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGE</b> ... 8	
A. Theoretische Grundlage .....	8
1. Der Begriff der Übersetzung .....	8
2. Wortübersetzungsstrategie, die kein direktes Äquivalent hat.....	12
3. Übersetzungsstrategie der kulturellen Wörter die keine direkte Äquivalent haben. ....	14
4. Der Begriff von <i>Markobar</i> .....	20
5. <i>Markobar</i> in der Mandailing Hochzeit ( <i>Pasahat Boru</i> ). ....	22
B. Relevante Untersuchung .....	24
C. Konzeptuelle Grundlage.....	27
<b>KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODOLOGIE</b> .....	<b>30</b>
A. Untersuchungsmethode .....	30
B. Untersuchungsort .....	30
C. Daten und Datenquelle .....	30
D. Technik der Datensammlung.....	30
E. Technik der Datenanalyse .....	31
<b>KAPITEL IV ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG</b> .....	<b>32</b>
A. Die Übersetzung des Textes <i>Markobar</i> in der Mandailing Hochzeit aus der Mandailing Sprache in die Deutsche Sprache .....	32

B. Die Analyse der Übersetzungstrategie der kulturellen Wörter in der Übersetzung des Textes <i>Markobar</i> in der Mandailing Hochzeit aus der Mandailing Sprache in die Deutsche Sprache.....	35
C. Diskussion .....	48
<b>KAPITEL V SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VÖRSCHLÄGE .....</b>	<b>52</b>
A. Die Schlussfolgerungen .....	52
B. Die Vorschläge.....	56
<b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>	<b>58</b>

